

TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E INTERPRETARIATO (LM33)

(Lecce - Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA ARABA II

GenCod A005589

Docente titolare ARIANNA TONDI

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE- Anno di corso 2
LINGUA ARABA II

Insegnamento in inglese

Lingua ITALIANO

Settore disciplinare L-OR/12

Percorso PERCORSO UNISALENTO

Corso di studi di riferimento
TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E

Tipo corso di studi Laurea Magistrale

Sede Lecce

Crediti 6.0

Periodo Primo Semestre

Ripartizione oraria Ore Attività frontale:
36.0

Tipo esame Orale

Per immatricolati nel 2019/2020

Valutazione Voto Finale

Erogato nel 2020/2021

Orario dell'insegnamento

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso si propone di approfondire e perfezionare le competenze linguistiche dello studente attraverso l'espressione scritta e orale e l'analisi linguistica di testi lunghi e complessi. Al termine del corso, lo studente dovrà raggiungere un livello di competenza paragonabile al livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per la Conoscenza delle Lingue (QCER). Al fine di sviluppare la padronanza dei diversi registri linguistici dell'arabo, saranno analizzati testi letterari del periodo classico e contemporaneo. Per approfondire la conoscenza della lingua dei media, saranno proposti materiali audiovisivi (documentari, interviste) relativi al tema del corso monografico.

PREREQUISITI

Aver acquisito le nozioni relative al corso di Lingua e traduzione - Lingua araba 1, ovvero una competenza paragonabile al livello B1+ del QCER.

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso porta lo studente ad approfondire e perfezionare la conoscenza della lingua araba e a sviluppare elevate competenze nella traduzione dall'arabo di testi lunghi e complessi e nella traduzione verso l'arabo di testi di media difficoltà. Al termine del corso, lo studente dovrà raggiungere un livello di competenza paragonabile al livello B2 del QCER.

Risultati di apprendimento attesi:

1. Padronanza della lingua araba paragonabile al livello B2 del QCER e capacità di comprensione della lingua dei media e della letteratura.
2. Capacità di applicare conoscenza e comprensione nella comunicazione orale e nella traduzione scritta da e verso l'arabo.
3. Competenza nella costruzione di lessici specifici attraverso l'uso di risorse bibliografiche e informatiche.
4. Autonomia di giudizio nella analisi dei testi utilizzati per lo studio individuale.
5. Abilità comunicative nell'espressione orale in lingua araba.
6. Capacità di apprendimento ed elaborazione autonoma delle nozioni acquisite.

METODI DIDATTICI L'insegnamento si compone di lezioni frontali; esercitazioni e verifiche; lettura e discussione in classe dei materiali studiati individualmente.

La frequenza delle lezioni è fortemente consigliata.

MODALITA' D'ESAME La valutazione sarà effettuata al termine del corso e si compone di una prova scritta e una prova orale. La prova scritta includerà traduzioni da e verso l'arabo e test di comprensione. La prova orale si svolgerà in arabo e in italiano.

La prova scritta serve ad accertare l'apprendimento delle nozioni grammaticali oggetto del corso e la capacità di comprensione e realizzazione di espressioni scritte adeguate al livello avanzato. La prova orale serve ad accertare la comprensione e la produzione orale in lingua araba e l'acquisizione delle nozioni generali sulla letteratura araba e il sistema dei media. Lo studente viene valutato in base alla competenza linguistica teorica e pratica, alla capacità di produzione scritta e orale in lingua araba, e alla capacità di assimilare autonomamente le nozioni apprese.

APPELLI D'ESAME 9 giugno 2021 esame scritto
15 giugno 2021 esame orale
1 luglio 2021 esame scritto
2 luglio 2021 esame orale
26 luglio 2021 esame orale

PROGRAMMA ESTESO *La città nella letteratura araba: prospettive classiche e contemporanee.*
Nel corso si analizzeranno testi letterari dell'epoca classica e contemporanea che parlano delle più importanti città del mondo arabo islamico da diverse prospettive e punti di vista, per mettere in evidenza come la città sia lo specchio dei cambiamenti e delle problematiche del mondo arabo attuale.
Saranno analizzate la nozione di "città islamica", le problematiche sollevate da questa definizione e il modo in cui questo concetto è stato decostruito a partire dagli anni Sessanta.

TESTI DI RIFERIMENTO Materiali e dispense fornite dalla docente nel corso delle lezioni.